# The 師母 Phenomenon: A Buddhist Title, an Unbiblical Authority, and the Warning of Revelation 2:20

# Das 師母-Phänomen: Ein buddhistischer Titel, eine unbiblische Autorität und die Warnung aus Offenbarung 2,20

# 師母現象：一個佛教稱謂、一項不合聖經的權柄，以及啟示錄二章二十節的警告

- Frank Leo 劉宗唐 משה הלוי *Φραγκίσκος Μωυσῆς Λευίτάκης*
משה לוין (לעווין)

---

## I. The Origin and Meaning of 師母 (Shīmǔ): A Term Rooted in Chinese Buddhist and Confucian Tradition

## I. Ursprung und Bedeutung von 師母 (Shīmǔ): Ein Begriff aus der chinesisch-buddhistischen und konfuzianischen Tradition

## 一、師母（Shīmǔ）的起源與含義：一個植根於中國佛教與儒家傳統的稱謂

The Chinese term 師母 (shīmǔ) is a compound of two characters: 師 (shī), meaning "teacher" or "master," and 母 (mǔ), meaning "mother." In its original and primary usage,

the term refers to the wife of one's teacher or master — not to a female teacher herself. The Wiktionary entry for 師母 makes this distinction explicit: "This term is not used to refer to a female teacher. Instead, the term 師父 (shīfu) is used to refer to one's teacher irrespective of sex." The term belongs to a family of relational honorifics built around the character 師: 師父 (shīfu, "teacher-father," i.e., one's master), 師兄 (shīxiōng, "senior brother" under the same master), 師妹 (shīmèi, "junior sister"), and so on. 師母 denotes the master's wife — the "mother" of the master's household — and carries a tone of respectful deference within a hierarchical system of relationships.

Der chinesische Begriff 師母 (shīmǔ) ist eine Zusammensetzung aus zwei Schriftzeichen: 師 (shī), was „Lehrer" oder „Meister" bedeutet, und 母 (mǔ), was „Mutter" bedeutet. In seiner ursprünglichen und primären Verwendung bezeichnet der Begriff die Ehefrau des eigenen Lehrers oder Meisters — und nicht eine weibliche Lehrkraft selbst. Der Wiktionary-Eintrag zu 師母 stellt diese Unterscheidung ausdrücklich klar: „Dieser Begriff wird nicht für eine weibliche Lehrerin verwendet. Stattdessen wird der Begriff 師父 (shīfu) verwendet, um den Lehrer unabhängig vom Geschlecht zu bezeichnen." Der Begriff gehört zu einer Familie von relationalen Ehrentiteln, die um das Zeichen 師 aufgebaut sind: 師父 (shīfu, „Lehrer-Vater", also der eigene Meister), 師兄 (shīxiōng, „älterer Bruder" unter demselben Meister), 師妹 (shīmèi, „jüngere Schwester") und so weiter. 師母 bezeichnet die Ehefrau des Meisters — die „Mutter" des Meisterhaushalts — und trägt einen Ton respektvoller Ehrerbietung innerhalb eines hierarchischen Beziehungssystems.

中文「師母」一詞由兩個字組成：師（shī），意為「老師」或「師傅」；母（mǔ），意為「母親」。在其原始和主要的用法中，此詞是指自己老師或師傅的妻子——而非指女性教師本身。維基詞典對「師母」的條目明確指出：「此詞不用於稱呼女性教師。稱呼老師不論性別，應使用『師父』（shīfu）。」該詞屬於以「師」字為核心的一組關係性敬稱：師父（shīfu，「師-父」，即自己的

師傅）、師兄（shīxiōng，同門之「師兄」）、師妹（shīmèi，「師妹」）等等。「師母」專指師傅的妻子——師門中的「母親」——在一個等級分明的人倫關係體系中，帶有尊敬與恭順的意味。

Historically, the term has deep roots in Chinese Buddhist monastic culture. In Buddhist temples and lineage schools, when a layperson or disciple addressed the abbot or head monk as 師父 (shīfu), the abbot's wife — in traditions where marriage was permitted, or in Daoist and martial arts lineage systems — would naturally receive the title 師母. The term was also widely adopted in Confucian scholarly traditions, martial arts schools, and traditional Chinese medicine lineages, where the master-disciple relationship (師徒關係, shī-tú guānxì) formed the backbone of knowledge transmission. Thus, 師母 is, at its etymological and cultural core, a Buddhist-Confucian-Daoist relational title of courtesy and deference toward the wife of one's master. It confers no teaching authority, no spiritual office, and no institutional power. It is a term of social etiquette, nothing more.

Historisch hat der Begriff tiefe Wurzeln in der chinesischen buddhistischen Klosterkultur. In buddhistischen Tempeln und Abstammungsschulen, wenn ein Laie oder Schüler den Abt oder Hauptmönch als 師父 (shīfu) ansprach, erhielt die Ehefrau des Abts — in Traditionen, in denen die Ehe erlaubt war, oder in daoistischen und Kampfkunst-Liniensystemen — selbstverständlich den Titel 師母. Der Begriff wurde auch in konfuzianischen Gelehrttraditionen, Kampfkunstschulen und traditionellen chinesischen Medizinlinien übernommen, wo die Meister-Schüler-Beziehung (師徒關係, shī-tú guānxì) das Rückgrat der Wissensvermittlung bildete. So ist 師母 in seinem etymologischen und kulturellen Kern ein buddhistisch-konfuzianisch-daoistischer relationaler Höflichkeitstitel gegenüber der Ehefrau des eigenen Meisters. Er verleiht keinerlei Lehrautorität, kein geistliches Amt und keine institutionelle Macht. Es ist ein Ausdruck sozialer Etikette, nicht mehr.

從歷史角度而言，此詞在中國佛教寺院文化中根基深厚。在佛教寺廟和法脈傳承學校中，當在家居士或弟子稱住持或首座僧人為「師父」（shīfu）時，住持的妻子——在允許婚姻的傳統

中，或在道教及武術傳承體系中——自然而然地被尊稱為「師母」。此詞也廣泛見於儒家學術傳統、武術門派和中醫傳承體系，在這些領域中，師徒關係（師徒關係，shī-tú guānxì）構成了知識傳遞的骨幹。因此，「師母」在其詞源學和文化的核心上，是一個佛教-儒家-道教體系中對師傅之妻表示禮敬與尊重的關係性稱謂。它不賦予任何教導權柄、屬靈職分或制度性權力。它僅是一個社交禮節用語，如此而已。

## II. The Misadoption of 師母 in Chinese Christian Churches

## II. Die Fehlaneignung von 師母 in chinesisch-christlichen Gemeinden

## 二、「師母」在華人基督教會中的誤用與挪用

When Christianity spread throughout the Chinese-speaking world, Chinese Christians naturally mapped their existing cultural vocabulary onto the new ecclesiastical landscape. The pastor was called 牧師 (mùshī, "shepherd-teacher"), and his wife, by cultural instinct rather than theological reasoning, was called 師母 — the "master's wife." On the surface, this seemed harmless, a mere courtesy title akin to the English "Mrs. Pastor" or the informal "the pastor's wife." But in practice, the Chinese cultural weight embedded in the term 師母 carried implications that went far beyond a neutral courtesy. In Chinese culture, the 師母 is not merely the master's spouse; she is the second-in-command of the master's household and, by cultural extension, of the master's school or domain. She is owed obedience, deference, and respect that approach — and sometimes rival — that given to the 師父 himself.

Als das Christentum sich in der chinesischsprachigen Welt verbreitete, übertrugen chinesische Christen natürlicherweise ihr bestehendes kulturelles Vokabular auf die neue kirchliche Landschaft. Der Pastor wurde 牧師 (mùshī, „Hirte-Lehrer") genannt, und seine Frau wurde aus kulturellem Instinkt statt theologischer Überlegung 師母 genannt — die „Meistersfrau." An der Oberfläche schien dies harmlos, ein bloßer

Höflichkeitstitel, vergleichbar mit dem englischen „Mrs. Pastor" oder dem informellen „die Frau des Pastors." Doch in der Praxis trug das kulturelle Gewicht, das im Begriff 師母 eingebettet ist, Implikationen, die weit über eine neutrale Höflichkeit hinausgingen. In der chinesischen Kultur ist die 師母 nicht nur die Ehefrau des Meisters; sie ist die zweite Befehlshaberin im Haushalt des Meisters und, durch kulturelle Erweiterung, in seiner Schule oder Domäne. Ihr schuldet man Gehorsam, Ehrerbietung und Respekt, die sich dem nähern — und manchmal ebenbürtig sind — was dem 師父 selbst entgegengebracht wird.

當基督教傳遍華語世界時，華人基督徒自然而然地將其既有的文化詞彙投射到新的教會架構之上。牧師被稱為「牧師」（mùshī，「牧羊人-教師」），而他的妻子則出於文化本能，而非神學考量，被稱為「師母」——即「師傅的妻子」。表面上看，這似乎無傷大雅，不過是一個禮貌性的稱謂，類似於英文中的「Mrs. Pastor」或非正式的「牧師娘」。然而在實際運作中，嵌入「師母」一詞的中國文化分量所承載的含義，遠遠超出了中性的禮貌範疇。在中國文化中，師母不僅僅是師傅的配偶；她是師傅家族中的第二號人物，並且通過文化延伸，也是師傅的學校或領域中的副統領。人們對她所應表現的服從、恭敬和尊重，幾乎接近——有時甚至等同於——對師父本人的敬意。

This cultural baggage has created a unique and deeply problematic phenomenon in Chinese Christian churches. In many Chinese-speaking congregations — in Taiwan, Hong Kong, Southeast Asia, and the global Chinese diaspora — the 師母 has evolved from a simple honorific for the pastor's wife into an informal but powerfully felt quasi-office. She is expected to lead women's ministry, to have a voice in church governance, to approve or disapprove decisions made by deacons and elders, and in many cases, to preach from the pulpit. There is no biblical warrant for any of this. The New Testament recognizes the offices of elder (πρεσβύτερος, presbyteros), deacon (διάκονος, diakonos), and overseer (ἐπίσκοπος, episkopos). The title "pastor's wife" is not an ecclesiastical office. The wife of a pastor has no ordained authority, no ex officio

power, and no spiritual jurisdiction over the congregation merely by virtue of her marriage. As John F. MacArthur has repeatedly and plainly stated, the role of preaching and teaching in the gathered assembly of the church is reserved for men who have been called, trained, and ordained to that office, in accordance with 1 Timothy 2:12 and the broader pattern of apostolic instruction. The pastor's wife, MacArthur has emphasized, is to be a faithful church member, not a co-pastor or a church officer.

Dieses kulturelle Gepäck hat ein einzigartiges und zutiefst problematisches Phänomen in chinesisch-christlichen Gemeinden geschaffen. In vielen chinesischsprachigen Gemeinden — in Taiwan, Hongkong, Südostasien und der globalen chinesischen Diaspora — hat sich die 師母 von einem einfachen Ehrentitel für die Frau des Pastors zu einem informellen, aber mit großer Wirkung empfundenen Quasi-Amt entwickelt. Von ihr wird erwartet, dass sie den Frauendienst leitet, eine Stimme in der Gemeindeleitung hat, Entscheidungen von Diakonen und Ältesten billigt oder ablehnt und in vielen Fällen von der Kanzel predigt. Für all dies gibt es keine biblische Grundlage. Das Neue Testament kennt die Ämter des Ältesten (πρεσβύτερος, presbyteros), des Diakons (διάκονος, diakonos) und des Aufsehers (ἐπίσκοπος, episkopos). Der Titel „Frau des Pastors" ist kein kirchliches Amt. Die Ehefrau eines Pastors hat keine ordinierte Autorität, keine Amtsgewalt kraft ihres Standes und keine geistliche Jurisdiktion über die Gemeinde allein kraft ihrer Ehe. Wie John F. MacArthur wiederholt und klar betont hat, ist die Aufgabe des Predigens und Lehrens in der versammelten Gemeinde Männern vorbehalten, die zu diesem Amt berufen, ausgebildet und ordiniert wurden, in Übereinstimmung mit 1. Timotheus 2,12 und dem umfassenderen Muster apostolischer Unterweisung. Die Frau des Pastors, so hat MacArthur betont, soll ein treues Gemeindemitglied sein, keine Mitpastorin und keine Amtsträgerin der Gemeinde.

這一文化包袱在華人基督教會中造成了一個獨特且深具問題性的現象。在許多華語教會中——無論是在台灣、香港、東南亞，還是全球華人散居社群——師母已從一個對牧師妻子的

簡單敬稱，演變為一個非正式但極具影響力的「準職分」。人們期望她帶領姊妹事工、在教會治理中發言、批准或否決執事和長老的決定，在許多情況下，甚至站在講台上講道。這一切都沒有聖經依據。新約聖經所承認的職分是長老（πρεσβύτερος, presbyteros）、執事（διάκονος, diakonos）和監督（ἐπίσκοπος, episkopos）。「牧師的妻子」並非教會職分。牧師的妻子沒有按立的權柄、沒有因其身分而來的職權，也沒有僅僅因為婚姻關係就對會眾擁有屬靈管轄權。正如約翰·麥克阿瑟（John F. MacArthur）反覆且明確指出的，在教會聚會中講道和教導的角色，是留給那些蒙召、受訓、被按立擔任此職分的男性，這是根據提摩太前書二章十二節及使徒教訓的整體模式。麥克阿瑟強調，牧師的妻子當作一名忠心的教會會友，而非副牧師或教會職員。

Voddie Baucham has articulated this principle with characteristic directness: the Bible does not ordain women to preach in the church at the pulpit, and the notion that a pastor's wife inherits any portion of his pastoral authority is foreign to Scripture. Pastor Stephen Tong, one of the most influential Reformed evangelists in the Chinese-speaking world, has likewise consistently upheld the complementarian understanding of church governance, affirming that the order established in Scripture must not be overridden by cultural customs, however deeply entrenched. Derek Prince, devoted significant portions of his ministry to warning against what he identified as "the Jezebel spirit" in churches — an unseen force of manipulation and control that operates through the usurpation of authority that God has not granted. Prince was explicit in his teaching: Jezebel's power worked through her alliance with a weak ruler, King Ahab, and she used his positional authority to captivate and control the people of God. Prince saw this pattern replicated wherever a spiritually passive leader allows an unauthorized person — often a spouse — to seize the reins of spiritual governance.

Voddie Baucham hat dieses Prinzip mit seiner charakteristischen Direktheit formuliert: Die Bibel ordiniert keine Frauen, um in der Gemeinde von der Kanzel zu predigen, und die Vorstellung, dass eine Pastorsfrau irgendeinen Teil seiner pastoralen Autorität erbt,

ist der Schrift fremd. Pastor Stephen Tong, einer der einflussreichsten reformierten Evangelisten in der chinesischsprachigen Welt, hat ebenfalls konsequent das komplementäre Verständnis der Gemeindeleitung hochgehalten und bekräftigt, dass die in der Schrift festgelegte Ordnung nicht durch kulturelle Bräuche außer Kraft gesetzt werden darf, wie tief verwurzelt diese auch sein mögen. Derek Prince widmete bedeutende Teile seines Dienstes der Warnung vor dem, was er als den „Geist der Isebel" in Gemeinden identifizierte — eine unsichtbare Kraft der Manipulation und Kontrolle, die durch die Anmaßung von Autorität wirkt, die Gott nicht verliehen hat. Prince war in seiner Lehre unmissverständlich: Isebels Macht wirkte durch ihr Bündnis mit einem schwachen Herrscher, König Ahab, und sie nutzte dessen Positionsautorität, um das Volk Gottes zu beherrschen und zu kontrollieren. Prince sah dieses Muster überall dort wiederholt, wo ein geistlich passiver Leiter einer unbefugten Person — oft einer Ehepartnerin — erlaubt, die Zügel der geistlichen Leitung an sich zu reißen.

Voddie Baucham以其一貫的直率闡述了這一原則：聖經沒有按立女性在教會的講台上講道，而牧師妻子繼承其丈夫任何一部分牧養權柄的觀念，對於聖經而言完全是異質的。唐崇榮牧師——華語世界最具影響力的改革宗佈道家之一——同樣始終如一地持守互補主義的教會治理觀，肯定聖經所確立的秩序不應被文化習俗所凌駕，無論該習俗有多根深蒂固。葉光明（Derek Prince）將其事工的相當大部分用於警告他所辨識出的教會中的「耶洗別的靈」——一股通過僭越上帝未曾賜予之權柄而運作的操縱與控制的無形力量。葉光明在其教導中明確指出：耶洗別的權勢是通過與一個軟弱的統治者——亞哈王——的聯盟而運作的，她利用他的位置性權柄來控制和轄制上帝的子民。葉光明看見這一模式在任何地方都會重演——只要一個屬靈上消極的領袖容許一個未經授權的人——通常是配偶——攫取屬靈治理的韁繩。

## III. A True Story: When the 師母 Overrules the Ordained

## III. Eine wahre Geschichte: Wenn die 師母 den Ordinierten übergeht

## 三、一個真實的故事：當師母凌駕於被按立的傳道人之上

The following account, though the names are withheld for pastoral sensitivity, is drawn from a real incident in a Chinese Christian church — one that illustrates with painful clarity the very problem this essay addresses.

Der folgende Bericht, dessen Namen aus pastoraler Rücksicht zurückgehalten werden, stammt aus einem tatsächlichen Vorfall in einer chinesisch-christlichen Gemeinde — einem Vorfall, der mit schmerzlicher Klarheit genau das Problem veranschaulicht, das dieser Aufsatz behandelt.

以下記述雖因牧養的敏感性而隱去姓名，卻取材自一間華人基督教會中的真實事件——它以令人心痛的清晰度，恰恰說明了本文所論述的問題。

In a certain Chinese-speaking church, the pastor was, by all accounts, a gentle and kind man, but one conspicuously lacking in the courage to instruct and correct his own wife. His wife — addressed by the entire congregation as 師母 — had no seminary education, no formal theological training, no ordination, and no recognized ecclesiastical credentials. Yet she regularly occupied the pulpit and delivered what she called "sermons." Those with discerning ears recognized that her teaching was consistently eisegetical rather than exegetical. That is, she did not draw out the meaning of Scripture from the text itself (exegesis, from the Greek ἐξήγησις, "to lead out"), but rather read her own ideas, preferences, and opinions into the text (eisegesis, from the Greek εἰσήγησις, "to lead into"). The congregation, culturally conditioned to revere the 師母 as the spiritual "mother" of the church, largely accepted her teachings without scrutiny. Charles Haddon Spurgeon, the great "Prince of Preachers," insisted throughout his ministry that the pulpit is a sacred trust, not a platform for personal opinion, and that those who

handle the Word of God must do so with rigorous fidelity to the text — a standard that demands training, humility, and accountability to the church's ordained leadership. Spurgeon also noted that the position of a minister's wife is "always a very trying one" and that difficulties arise even in the best-regulated churches; but he never once suggested that the minister's wife thereby acquires ministerial authority.

In einer bestimmten chinesischsprachigen Gemeinde war der Pastor nach allem, was man hörte, ein sanfter und freundlicher Mann, dem es jedoch auffällig an Mut fehlte, seine eigene Frau zu unterweisen und zu korrigieren. Seine Frau — von der gesamten Gemeinde als 師母 angeredet — hatte keine Seminarausbildung, keine formale theologische Ausbildung, keine Ordination und keine anerkannten kirchlichen Referenzen. Dennoch stand sie regelmäßig auf der Kanzel und hielt, was sie „Predigten" nannte. Jene mit unterscheidungsfähigen Ohren erkannten, dass ihre Lehre durchweg eisegetical war statt exegetisch. Das heißt, sie leitete nicht die Bedeutung der Schrift aus dem Text selbst ab (Exegese, vom griechischen ἐξήγησις, „herausführen"), sondern las ihre eigenen Ideen, Vorlieben und Meinungen in den Text hinein (Eisegese, vom griechischen εἰσήγησις, „hineinführen"). Die Gemeinde, kulturell darauf konditioniert, die 師母 als geistliche „Mutter" der Gemeinde zu verehren, nahm ihre Lehren weitgehend unkritisch hin. Charles Haddon Spurgeon, der große „Fürst der Prediger," bestand sein ganzes Wirken hindurch darauf, dass die Kanzel ein heiliges Vertrauensamt ist und keine Plattform für persönliche Meinungen, und dass diejenigen, die mit dem Wort Gottes umgehen, dies mit strenger Treue zum Text tun müssen — ein Maßstab, der Ausbildung, Demut und Rechenschaftspflicht gegenüber der ordinierten Leitung der Gemeinde erfordert. Spurgeon merkte auch an, dass die Stellung einer Pastorenfrau „immer eine sehr schwierige" sei und dass Schwierigkeiten selbst in den bestgeführten Gemeinden auftreten; aber er hat niemals angedeutet, dass die Frau des Pastors dadurch pastorale Autorität erlangt.

在某間華語教會中，牧師據各方所述，是一位溫柔善良的人，但明顯缺乏管教和糾正自己妻子的勇氣。他的妻子——被全體會眾稱為「師母」——沒有神學院教育，沒有正式的神學訓練，沒有按立，也沒有任何被承認的教會資歷。然而她經常佔據講台，宣講她所謂的「講道」。有辨別力的耳朵認出，她的教導始終是「讀入式」（eisegesis）而非「讀出式」（exegesis）。也就是說，她並非從經文本身引出其含義（exegesis，源自希臘文 ἐξήγησις，「引出」之意），而是將自己的想法、偏好和觀點讀入經文之中（eisegesis，源自希臘文 εἰσήγησις，「引入」之意）。會眾在文化上被制約為尊崇師母為教會屬靈的「母親」，因此大多不加審視地接受了她的教導。偉大的「講道王子」司布真（Charles Haddon Spurgeon）在其整個事工中堅持：講台是一項神聖的託付，而非個人觀點的平台；凡處理上帝話語的人必須對經文保持嚴格的忠誠——這一標準要求訓練、謙卑和對教會按立領袖的問責。司布真也指出，傳道人妻子的位置「總是非常艱難的」，即便在管理最好的教會中也會出現困難；但他從未暗示傳道人的妻子因此獲得了傳道的權柄。

In this church there served also an ordained minister — a man who had completed seminary training and had been duly ordained by the church to the ministry of the Word. This minister, recognizing the extraordinary qualifications of a certain brother in Christ within the congregation, invited this brother to teach a Sunday School small group. The brother in question was no ordinary layperson. He was a seminary graduate who had also studied in a Jewish yeshiva. He held doctoral and master's degrees in Christology, Soteriology, Biblical History, Koine Greek and Byzantine Greek, Biblical and Mishnaic Hebrew, as well as Talmudic and Galilean Aramaic. He was, by any objective measure, both a theologian and a biblical linguist and historian of the highest caliber. The ordained minister, precisely because of his own seminary training, possessed the discernment to recognize that this brother's depth of knowledge in biblical languages, Second Temple Judaism, rabbinical literature, and systematic theology far exceeded what the minister himself could offer in a small-group setting. It was an act of humility

and pastoral wisdom — the minister entrusted a qualified scholar to enrich the education of the flock.

In dieser Gemeinde diente auch ein ordinierter Prediger — ein Mann, der eine Seminarausbildung abgeschlossen hatte und ordnungsgemäß von der Gemeinde zum Dienst am Wort ordiniert worden war. Dieser Prediger erkannte die außergewöhnlichen Qualifikationen eines bestimmten Bruders in Christus innerhalb der Gemeinde und lud diesen Bruder ein, eine Sonntagsschul-Kleingruppe zu unterrichten. Der betreffende Bruder war kein gewöhnlicher Laie. Er war Absolvent eines Seminars und hatte zudem an einer jüdischen Jeschiwa studiert. Er besaß Doktor- und Masterabschlüsse in Christologie, Soteriologie, biblischer Geschichte, Koiné-Griechisch und Byzantinischem Griechisch, biblischem und mischnischem Hebräisch sowie talmudischem und galiläischem Aramäisch. Er war nach jedem objektiven Maßstab sowohl Theologe als auch biblischer Linguist und Historiker von höchstem Rang. Der ordinierte Prediger besaß gerade aufgrund seiner eigenen Seminarausbildung die Unterscheidungsfähigkeit zu erkennen, dass die Tiefe des Wissens dieses Bruders in biblischen Sprachen, Judentum der Zeit des Zweiten Tempels, rabbinischer Literatur und systematischer Theologie weit über das hinausging, was der Prediger selbst in einer Kleingruppe bieten konnte. Es war ein Akt der Demut und pastoralen Weisheit — der Prediger vertraute einen qualifizierten Gelehrten an, um die Bildung der Herde zu bereichern.

在這間教會中還有一位被按立的傳道人——一位完成了神學院訓練並被教會正式按立、承擔聖道事工的人。這位傳道人認識到會眾中某位主內弟兄的非凡資歷，便邀請這位弟兄來教導一個主日學小組。這位弟兄絕非普通的平信徒。他是神學院畢業生，也曾在猶太經學院（yeshiva）學習。他擁有基督論、救贖論、聖經歷史、通用希臘文（Koine Greek）與拜占庭希臘文、聖經希伯來文與米示拿希伯來文（Mishnaic Hebrew），以及塔木德亞蘭文（Talmudic Aramaic）與加利利亞蘭文（Galilean Aramaic）的博士和碩士學位。以任何客觀標準衡量，

他既是神學家，也是最高水準的聖經語言學家和聖經歷史學家。這位被按立的傳道人，正因為自己接受過神學院訓練，才具備辨別力，認識到這位弟兄在聖經語言、第二聖殿時期猶太教、拉比文獻和系統神學方面的知識深度，遠遠超過傳道人自己在小組環境中所能提供的。這是一個謙卑和牧養智慧的舉動——傳道人將一位合格的學者託付出來，以豐富羊群的教育。

But this decision displeased the 師母. Without any ordained authority, without any theological training, without any formal standing in the governance structure of the church, the 師母 accused the ordained minister — effectively charging him with insubordination for having permitted this brother to teach. The accusation was not grounded in any doctrinal concern about the brother's teaching; it was grounded in the 師母's displeasure at not having been consulted, at a decision being made outside her perceived sphere of control. This is the essence of the Jezebel pattern: the usurpation of authority not granted, the exercise of judgment over those who hold legitimate office, and the insistence on control over the spiritual life of the congregation by one who has no warrant — either by ordination, training, or Scripture — to exercise such control.

Aber diese Entscheidung missfiel der 師母. Ohne jegliche ordinierte Autorität, ohne jegliche theologische Ausbildung, ohne jeglichen formalen Stand in der Leitungsstruktur der Gemeinde erhob die 師母 Anklage gegen den ordinierten Prediger — und beschuldigte ihn faktisch der Insubordination, weil er diesem Bruder erlaubt hatte zu lehren. Die Anklage gründete sich nicht auf irgendwelche doktrinären Bedenken bezüglich der Lehre des Bruders; sie gründete sich auf das Missfallen der 師母 darüber, nicht konsultiert worden zu sein, darüber, dass eine Entscheidung außerhalb ihres wahrgenommenen Kontrollbereichs getroffen wurde. Dies ist das Wesen des Isebel-Musters: die Anmaßung nicht verliehener Autorität, die Ausübung von Urteil über jene, die ein legitimes Amt innehaben, und das Bestehen auf Kontrolle über das

geistliche Leben der Gemeinde durch jemanden, der keine Befugnis hat — weder durch Ordination, Ausbildung noch Schrift —, eine solche Kontrolle auszuüben.

然而，這個決定令師母不悅。沒有任何按立的權柄，沒有任何神學訓練，沒有任何在教會治理結構中的正式地位，師母指控了這位被按立的傳道人——實質上是指責他因允許這位弟兄教導而犯了不服從的過錯。這項指控並非基於對這位弟兄教導內容的任何教義上的疑慮；而是基於師母因未被諮詢、因有一個決定在她自認的控制範圍之外做出而感到的不滿。這正是耶洗別模式的本質：僭越未被授予的權柄，對持有合法職分者行使審判，以及由一個沒有任何依據——無論是按立、訓練還是聖經——去行使此等控制的人，堅持要控制會眾的屬靈生活。

The ordained minister was deeply wounded. He had acted within the proper scope of his ordained authority. He had exercised sound judgment, recognizing a brother whose academic credentials and spiritual maturity made him eminently qualified to teach a small group. Yet he found himself publicly rebuked — not by a fellow elder, not by the pastor himself, not by any church council — but by the pastor's wife, a woman with no ecclesiastical standing whatsoever. The minister left the church and never returned.

Der ordinierte Prediger war zutiefst verletzt. Er hatte im ordnungsgemäßen Rahmen seiner ordinierten Autorität gehandelt. Er hatte ein fundiertes Urteil bewiesen, indem er einen Bruder erkannte, dessen akademische Qualifikationen und geistliche Reife ihn hervorragend zum Unterrichten einer Kleingruppe befähigten. Dennoch fand er sich öffentlich zurechtgewiesen — nicht von einem Mitältesten, nicht vom Pastor selbst, nicht von irgendeinem Kirchenrat — sondern von der Ehefrau des Pastors, einer Frau ohne jeglichen kirchlichen Stand. Der Prediger verließ die Gemeinde und kehrte nie zurück.

這位被按立的傳道人深受傷害。他是在其按立權柄的正當範圍內行事的。他做出了合理的判斷，認識到一位學術資歷和屬靈成熟度都使他極為勝任教導小組的弟兄。然而他發現自

己遭到公開斥責——不是被一位同工長老，不是被牧師本人，不是被任何教會議會——而是被牧師的妻子，一位毫無教會身分的女性。這位傳道人離開了教會，再也沒有回來。

The brother in Christ, the scholar-theologian, attempted to bring the matter to the pastor's attention. He sought to help the pastor see the ecclesiological problem: that an unordained, untrained person had exercised judgment over an ordained minister, that the 師母 had effectively functioned as a governing authority in the church without any biblical basis for doing so, and that this had caused the loss of a faithful minister. The pastor's response was disheartening but entirely predictable for those familiar with the Ahab pattern. He placed the blame squarely on the departed minister, claiming the "problem" was on "the minister's side." He refused to instruct his wife. He refused to correct her. He refused even to acknowledge that she had overstepped.

Der Bruder in Christus, der Gelehrte und Theologe, versuchte, die Angelegenheit dem Pastor zur Kenntnis zu bringen. Er bemühte sich, dem Pastor das ekklesiologische Problem vor Augen zu führen: dass eine nicht ordinierte, unausgebildete Person ein Urteil über einen ordinierten Prediger gefällt hatte, dass die 師母 faktisch als regierende Autorität in der Gemeinde fungiert hatte, ohne jegliche biblische Grundlage dafür, und dass dies den Verlust eines treuen Predigers verursacht hatte. Die Antwort des Pastors war entmutigend, aber für jene, die mit dem Ahab-Muster vertraut sind, völlig vorhersehbar. Er schob die Schuld ausschließlich dem abgegangenen Prediger zu und behauptete, das „Problem" liege auf „der Seite des Predigers." Er weigerte sich, seine Frau zu unterweisen. Er weigerte sich, sie zu korrigieren. Er weigerte sich sogar anzuerkennen, dass sie ihre Grenzen überschritten hatte.

這位主內弟兄，即學者型神學家，試圖將此事帶到牧師面前。他試圖幫助牧師看到教會論上的問題：一個未經按立、未受訓練的人對一位被按立的傳道人行使了審判權；師母實際上在教會中充當了治理性的權柄角色，卻沒有任何聖經依據；而這已經導致了一位忠心傳道人的流失。牧師的回應令人沮喪，但對於熟悉亞哈模式的人來說，完全在意料之中。他將責任

完全推到離去的傳道人身上，聲稱「問題」出在「傳道人那邊」。他拒絕管教他的妻子。他拒絕糾正她。他甚至拒絕承認她越了界。

Dr. Michael S. Heiser, in his extensive work on the theological context of the Apocalypse and the letters to the seven churches, noted the importance of understanding the historical and cultural dynamics of the Thyatiran situation. The church in Thyatira was not condemned for lacking love or service — in fact, Christ commends their love, faith, service, and patience (Revelation 2:19). Their sin was tolerance of a specific, identifiable person who exercised unauthorized spiritual influence. Robby Gallaty, in his ministry of discipleship, has consistently taught that the health of a church depends on proper structures of authority and accountability, and that when these structures are subverted — whether by cultural pressure, family dynamics, or unchecked ego — the body of Christ suffers. Ray Comfort has likewise observed that many churches have departed from the plain teaching of Scripture by accommodating cultural expectations rather than standing on the Word of God.

Dr. Michael S. Heiser stellte in seiner umfangreichen Arbeit zum theologischen Kontext der Apokalypse und der Briefe an die sieben Gemeinden die Bedeutung heraus, die historischen und kulturellen Dynamiken der thyatirischen Situation zu verstehen. Die Gemeinde in Thyatira wurde nicht verurteilt, weil es ihr an Liebe oder Dienst mangelte — tatsächlich lobt Christus ihre Liebe, ihren Glauben, ihren Dienst und ihre Geduld (Offenbarung 2,19). Ihre Sünde war die Duldung einer bestimmten, identifizierbaren Person, die unbefugten geistlichen Einfluss ausübte. Robby Gallaty hat in seinem Jüngerschaftsdienst beständig gelehrt, dass die Gesundheit einer Gemeinde von ordnungsgemäßen Strukturen der Autorität und Rechenschaftspflicht abhängt, und dass, wenn diese Strukturen unterwandert werden — sei es durch kulturellen Druck, familiäre Dynamiken oder unkontrolliertes Ego —, der Leib Christi leidet. Ray Comfort hat ebenso bemerkt, dass viele Gemeinden von der klaren Lehre der Schrift

abgewichen sind, indem sie kulturelle Erwartungen bedient haben, statt auf dem Wort Gottes zu stehen.

Michael S. Heiser 博士在其關於啟示錄和致七教會書信之神學背景的大量著述中，指出了理解推雅推拉教會處境中歷史和文化動態的重要性。推雅推拉教會並非因缺乏愛心或服事而被定罪——事實上，基督稱讚了他們的愛心、信心、服事和忍耐（啟示錄二章十九節）。他們的罪是容忍了一個特定的、可被辨識的人行使未經授權的屬靈影響力。Robby Gallaty在其門訓事工中始終教導，教會的健康取決於適當的權柄與問責結構，而當這些結構被顛覆——無論是因文化壓力、家庭動力還是不受約束的自我——基督的身體就會受害。Ray Comfort同樣觀察到，許多教會因遷就文化期望而非站立在上帝的話語上，已經偏離了聖經的明確教導。

## IV. Revelation 2:20 — τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ: "Your Wife Jezebel"

## IV. Offenbarung 2,20 — τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ: „Deine Frau Isebel"

## 四、啟示錄二章二十節——τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ：「你的妻子耶洗別」

This brings us to the scriptural heart of the matter. Revelation 2:20, in the letter to the church at Thyatira, contains one of the most striking and pastorally urgent textual variants in the entire New Testament. In the critical text traditions (Nestle-Aland, Westcott-Hort), the verse reads: ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ — "But I have against you that you tolerate the woman Jezebel." However, in the Byzantine Majority Text tradition — the Robinson-Pierpont Byzantine Majority Text 2005 and the Greek Orthodox Church text — the verse reads: Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά **σου** Ἰεζάβελ — "But I have against you that you tolerate **your wife** Jezebel."

Dies führt uns zum schriftgemäßen Kern der Sache. Offenbarung 2,20, im Brief an die Gemeinde in Thyatira, enthält eine der auffälligsten und pastoral dringendsten textkritischen Varianten im gesamten Neuen Testament. In den kritischen Texttraditionen (Nestle-Aland, Westcott-Hort) lautet der Vers: ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ — „Aber ich habe gegen dich, dass du das Weib Isebel duldest." In der byzantinischen Mehrheitstexttradition jedoch — dem Robinson-Pierpont Byzantine Majority Text 2005 und dem Text der Griechisch-Orthodoxen Kirche — lautet der Vers: Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά **σου** Ἰεζάβελ — „Aber ich habe gegen dich, dass du **deine Frau** Isebel duldest."

這將我們帶到此事的聖經核心。啟示錄二章二十節，在給推雅推拉教會的信中，包含了整部新約聖經中最引人注目、在牧養上最為迫切的經文異文（textual variant）之一。在批判性經文傳統（Nestle-Aland、Westcott-Hort）中，這節經文讀作：ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ——「然而有一件事我要責備你，就是你容讓那女人耶洗別。」然而，在拜占庭多數文本傳統中——即Robinson-Pierpont拜占庭多數文本2005年版和希臘正教會文本——這節經文讀作：Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά **σου** Ἰεζάβελ——「然而有一件事我要責備你，就是你容讓你的妻子耶洗別。」

The critical word is σου (sou) — the possessive pronoun "your." Its presence transforms the verse from a general rebuke about tolerating a false prophetess in the church to a devastatingly specific rebuke directed at the angel (ἄγγελος, angelos) of the church — understood by many commentators as the presiding bishop or pastor — for tolerating his own wife in the role of a false teacher. The Jamieson-Fausset-Brown *Commentary Critical and Explanatory on the Whole Bible* (1871) by Robert Jamieson, A.R. Fausset, and David Brown addresses this variant directly: "that woman — Two oldest manuscripts read, 'THY wife'; two omit it. Vulgate and most ancient versions read as English Version. The symbolical Jezebel was to the Church of Thyatira what Jezebel, Ahab's 'wife,' was to him." The commentary draws the explicit parallel: just as the

historical Jezebel was the wife of the weak King Ahab, the Jezebel of Thyatira was "as closely attached to the Church of Thyatira as a wife is to a husband, and as powerfully influencing for evil that Church as Jezebel did Ahab."

Das entscheidende Wort ist σου (sou) — das Possessivpronomen „dein." Sein Vorhandensein verwandelt den Vers von einer allgemeinen Zurechtweisung darüber, eine falsche Prophetin in der Gemeinde zu dulden, in eine verheerend spezifische Zurechtweisung, die an den Engel (ἄγγελος, angelos) der Gemeinde gerichtet ist — von vielen Kommentatoren als der vorsitzende Bischof oder Pastor verstanden — weil er seine eigene Frau in der Rolle einer falschen Lehrerin duldet. Der *Commentary Critical and Explanatory on the Whole Bible* (1871) von Robert Jamieson, A.R. Fausset und David Brown behandelt diese Variante direkt: „jenes Weib — Zwei älteste Handschriften lesen ‚DEINE Frau'; zwei lassen es weg. Die Vulgata und die meisten alten Versionen lesen wie die englische Version. Die symbolische Isebel war für die Gemeinde von Thyatira das, was Isebel, Ahabs ‚Frau,' für ihn war." Der Kommentar zieht die ausdrückliche Parallele: So wie die historische Isebel die Frau des schwachen Königs Ahab war, war die Isebel von Thyatira „der Gemeinde von Thyatira so eng verbunden wie eine Frau ihrem Mann, und beeinflusste diese Gemeinde ebenso machtvoll zum Bösen wie Isebel den Ahab."

關鍵的詞是 σου（sou）——所有格代名詞「你的」。它的存在將這節經文從一個關於容忍教會中假先知的一般性斥責，轉變為一個針對教會的使者（ἄγγελος, angelos）——被許多註釋家理解為主任主教或牧師——的極其具體而沉重的斥責：因為他容忍自己的妻子擔任假教師的角色。Robert Jamieson、A.R. Fausset 和 David Brown 所著的《全聖經評論與釋義》（*Commentary Critical and Explanatory on the Whole Bible*，1871年）直接論及此一異文：「那女人——兩份最古老的抄本讀作『你的妻子』；兩份省略之。武加大譯本和大多數古代版本讀作如英譯本。象徵性的耶洗別之於推雅推拉教會，正如耶洗別——亞哈的『妻子』——之於亞哈。」這部註釋書明確地作了類比：正如歷史上的耶洗別是軟弱的亞哈王的妻子

，推雅推拉的耶洗別也「與推雅推拉教會的關係如同妻子之於丈夫般緊密，並且以同等強大的邪惡影響力影響著那間教會，正如耶洗別影響亞哈一樣。」

Matthew Henry, in his *Concise Commentary*, reinforces this reading's implications. Commenting on the church at Thyatira, Henry writes that the church's fault was that "she connived too much at them" — that is, the church tolerated what it should have expelled. Henry observes that the Jezebel figure "called herself a prophetess, and so would claim a superior authority and regard to the ministers of the church." This is precisely the dynamic at work in the 師母 phenomenon: a person who assumes an authority that is not hers, who claims a spiritual standing that exceeds that of the ordained ministers, and who does so under the protective cover of a culturally powerful title — 師母 — that the congregation is socially conditioned to treat with near-clerical reverence.

Matthew Henry bekräftigt in seinem *Concise Commentary* die Implikationen dieser Lesart. In seinem Kommentar zur Gemeinde in Thyatira schreibt Henry, dass das Versäumnis der Gemeinde darin lag, dass „sie zu viel Nachsicht mit ihnen übte" — das heißt, die Gemeinde duldete, was sie hätte ausstoßen sollen. Henry beobachtet, dass die Isebel-Figur „sich selbst eine Prophetin nannte und damit eine überlegene Autorität und Achtung gegenüber den Dienern der Gemeinde beanspruchte." Dies ist genau die Dynamik, die im 師母-Phänomen am Werk ist: eine Person, die eine Autorität annimmt, die nicht die ihre ist, die einen geistlichen Stand beansprucht, der den der ordinierten Prediger übersteigt, und die dies unter dem Schutzmantel eines kulturell mächtigen Titels — 師母 — tut, den die Gemeinde sozial konditioniert ist, mit nahezu klerikaler Ehrfurcht zu behandeln.

馬太·亨利（Matthew Henry）在其《簡明註釋》（*Concise Commentary*）中強化了這一讀法的含義。在評論推雅推拉教會時，亨利寫道，教會的過失在於「她對他們過於縱容」——也就是說，教會容忍了本應驅逐的事物。亨利觀察到，耶洗別這個人物「自稱為先知，因此要求凌

駕於教會傳道人之上的權柄和尊重。」這正是在師母現象中運作的動態：一個人假定了不屬於她的權柄，聲稱超越被按立傳道人的屬靈地位，並且在一個文化上極具分量的頭銜——師母——的庇護下如此行事，而會眾在社會上被制約著以近乎聖職人員般的敬畏來對待這個稱謂。

The textual evidence for the σου reading is substantial. As noted, it appears in the RP Byzantine Majority Text 2005 and the Greek Orthodox Church edition. The Jamieson-Fausset-Brown commentary acknowledges that "Two oldest manuscripts read, 'THY wife,'" referring to major uncial witnesses. If one accepts the Byzantine text tradition — which represents the reading of the vast majority of Greek manuscripts and which was the text used by the Greek-speaking churches for over a millennium — then Revelation 2:20 is not merely a warning about a random false prophetess in Thyatira; it is a direct rebuke to the pastor-bishop for failing to govern his own household, for allowing his wife to usurp the teaching office, and for permitting her to lead the servants of God astray.

Die textlichen Belege für die σου-Lesart sind substanziell. Wie festgestellt, erscheint sie im RP Byzantine Majority Text 2005 und in der Ausgabe der Griechisch-Orthodoxen Kirche. Der Kommentar von Jamieson-Fausset-Brown räumt ein, dass „zwei älteste Handschriften ‚DEINE Frau' lesen," und bezieht sich dabei auf bedeutende Unzialzeugen. Wenn man die byzantinische Texttradition akzeptiert — die die Lesart der überwältigenden Mehrheit der griechischen Handschriften darstellt und die der von den griechischsprachigen Kirchen über ein Jahrtausend hinweg verwendete Text war —, dann ist Offenbarung 2,20 nicht nur eine Warnung vor einer beliebigen falschen Prophetin in Thyatira; es ist eine direkte Zurechtweisung des Pastor-Bischofs, weil er seinen eigenen Haushalt nicht regierte, weil er seiner Frau erlaubte, das Lehramt an sich zu reißen, und weil er zuließ, dass sie die Knechte Gottes in die Irre führte.

σου 這一讀法的文本證據是相當充分的。如前所述，它出現在RP拜占庭多數文本2005年版和希臘正教會版本中。Jamieson-Fausset-Brown 註釋書承認「兩份最古老的抄本讀作『你的妻子』」，指的是主要的安色爾體（uncial）見證手稿。如果人們接受拜占庭文本傳統——它代表了絕大多數希臘文手稿的讀法，也是講希臘語的教會使用了超過一千年的經文——那麼啟示錄二章二十節就不僅僅是關於推雅推拉教會中某個隨機的假女先知的警告；它是對牧師-主教的直接斥責，因為他未能治理好自己的家，因為他容許他的妻子僭越教導的職分，因為他允許她將上帝的僕人引入歧途。

## V. The Ahab Syndrome: A Warning to Weak Pastors

## V. Das Ahab-Syndrom: Eine Warnung an schwache Pastoren

## 五、亞哈症候群：對軟弱牧者的警告

The parallel between the historical Jezebel-Ahab dynamic and the modern 師母 phenomenon is not merely illustrative — it is, if the Byzantine reading of Revelation 2:20 is accepted, divinely intended. The verb ἀφεῖς (apheis), rendered by the Byzantine tradition and the Jamieson-Fausset-Brown commentary as "lettest alone" or "tolerate," is addressed to the ἄγγελος of the church — the one who bears responsibility for the spiritual governance of the congregation. Christ does not merely say, "There is a problem in your church." He says, "You — you specifically — tolerate your wife." The fault is double: the wife usurps authority she does not have, and the husband-pastor fails to exercise the authority he does have.

Die Parallele zwischen der historischen Dynamik von Isebel und Ahab und dem modernen 師母-Phänomen ist nicht nur illustrativ — sie ist, wenn die byzantinische Lesart von Offenbarung 2,20 akzeptiert wird, göttlich beabsichtigt. Das Verb ἀφεῖς (apheis), von der byzantinischen Tradition und dem Jamieson-Fausset-Brown-Kommentar als „gewähren lassen" oder „dulden"

wiedergegeben, ist an den ἄγγελος der Gemeinde gerichtet — denjenigen, der die Verantwortung für die geistliche Leitung der Gemeinde trägt. Christus sagt nicht bloß: „Es gibt ein Problem in deiner Gemeinde." Er sagt: „Du — ausdrücklich du — duldest deine Frau." Die Schuld ist doppelt: Die Frau maßt sich Autorität an, die sie nicht hat, und der Ehemann-Pastor versäumt es, die Autorität auszuüben, die er hat.

歷史上的耶洗別-亞哈動態與現代師母現象之間的平行關係，不僅僅是一種比喻——如果接受啟示錄二章二十節的拜占庭讀法，它是出於神聖的旨意。動詞 ἀφεῖς（apheis），被拜占庭傳統和 Jamieson-Fausset-Brown 註釋書譯為「放任」或「容忍」，是對教會的 ἄγγελος 說的——即那位對會眾屬靈治理負有責任的人。基督並非僅僅說：「你的教會中有一個問題。」祂是說：「你——特指你——容忍你的妻子。」這是雙重的過失：妻子僭越了她所沒有的權柄，而丈夫-牧師未能行使他所擁有的權柄。

This resonates profoundly with Derek Prince's teaching on the Jezebel spirit. Prince stated plainly: "Jezebel almost completely captured God's people, Israel. She did it in a way that is typical of witchcraft, by allying herself with a ruler, captivating a weak ruler, King Ahab, and using his influence to captivate the people of God." Prince saw this pattern as not merely historical but eschatologically recurrent. Citing Malachi 4:5-6, Prince argued that the end-times Elijah ministry would be necessary precisely because the Jezebel pattern would be on the scene: "Why would we need Elijah? Because Jezebel would be on the scene." He warned further: "American males can be successful in almost every field... except two: the family and the church. In the family and in the church, in most cases, the leadership is in the hands of the women." While Prince was careful to note that this is not about misogyny but about divine order, his diagnosis was unflinching: "For the woman to dominate the man is contrary to all divine order."

Dies steht in tiefem Einklang mit der Lehre von Derek Prince über den Geist der Isebel. Prince stellte unmissverständlich fest: „Isebel hat Gottes Volk, Israel, fast vollständig eingenommen. Sie tat es auf eine Weise, die typisch für Hexerei ist, indem sie sich mit

einem Herrscher verbündete, einen schwachen Herrscher, König Ahab, einfing und seinen Einfluss nutzte, um das Volk Gottes einzunehmen." Prince betrachtete dieses Muster nicht als bloß historisch, sondern als eschatologisch wiederkehrend. Unter Berufung auf Maleachi 4,5-6 argumentierte Prince, dass der endzeitliche Elija-Dienst gerade deshalb nötig sein würde, weil das Isebel-Muster präsent sein würde: „Warum würden wir Elija brauchen? Weil Isebel auf der Bildfläche sein würde." Er warnte weiter: „Amerikanische Männer können in fast jedem Bereich erfolgreich sein... außer in zweien: der Familie und der Gemeinde. In der Familie und in der Gemeinde liegt die Führung in den meisten Fällen in den Händen der Frauen." Obwohl Prince sorgfältig anmerkte, dass es hierbei nicht um Frauenfeindlichkeit geht, sondern um göttliche Ordnung, war seine Diagnose unerschütterlich: „Dass die Frau den Mann beherrscht, steht im Widerspruch zu jeder göttlichen Ordnung."

這與葉光明（Derek Prince）關於耶洗別之靈的教導產生了深刻的共鳴。葉光明直言不諱地指出：「耶洗別幾乎完全攫獲了上帝的子民以色列。她以一種典型的巫術方式做到了這一點——與一位統治者結盟，俘獲了一位軟弱的統治者亞哈王，並利用他的影響力去俘獲上帝的子民。」葉光明認為這一模式不僅是歷史性的，而且在末世中反覆出現。他引用瑪拉基書四章五至六節論證，末世的以利亞事工之所以必要，正是因為耶洗別的模式會重現：「我們為什麼需要以利亞？因為耶洗別會出現在場景中。」他進一步警告：「美國男性幾乎在每個領域都能成功……除了兩個：家庭和教會。在家庭和教會中，大多數情況下，領導權落在了女性手中。」儘管葉光明謹慎地指出，這不是關於厭女，而是關於神聖的秩序，但他的診斷毫不退縮：「女人轄制男人，違反了一切神聖的秩序。」

Fr. Josiah Trenham, from the Orthodox Christian tradition, has spoken extensively about the erosion of traditional masculine leadership and its devastating consequences for the life of the Church. Jordan Peterson, though not a theologian, has insightfully observed from a psychological and cultural perspective that hierarchies of competence must be respected, and that when legitimate authority abdicates its responsibility, illegitimate

authority inevitably fills the vacuum — a principle that applies with particular force to the ecclesiastical context. Gary Hamrick, in his pastoral teaching, has emphasized that the letter to Thyatira reveals that tolerance is not always a virtue: there are things the church must not tolerate, and chief among them is the subversion of God-ordained structures of authority. Dr. Chuck Missler, in his detailed verse-by-verse studies of Revelation, treated the Thyatiran letter as a warning against the infiltration of pagan practices and unauthorized leadership into the body of Christ, noting the historical parallel between Jezebel's seduction of Israel through Ahab and the false prophetess's seduction of Thyatira through the passive complicity of its leadership.

Fr. Josiah Trenham, aus der orthodoxen christlichen Tradition, hat ausführlich über den Verfall traditioneller männlicher Führung und deren verheerende Folgen für das Leben der Kirche gesprochen. Jordan Peterson hat, obwohl kein Theologe, aus psychologischer und kultureller Perspektive scharfsinnig beobachtet, dass Kompetenzhierarchien respektiert werden müssen und dass, wenn legitime Autorität ihre Verantwortung aufgibt, illegitime Autorität unweigerlich das Vakuum füllt — ein Prinzip, das mit besonderer Kraft auf den kirchlichen Kontext zutrifft. Gary Hamrick hat in seiner pastoralen Lehre betont, dass der Brief an Thyatira offenbart, dass Toleranz nicht immer eine Tugend ist: Es gibt Dinge, die die Gemeinde nicht dulden darf, und an erster Stelle steht die Untergrabung der von Gott verordneten Autoritätsstrukturen. Dr. Chuck Missler behandelte in seinen detaillierten Vers-für-Vers-Studien der Offenbarung den Thyatira-Brief als Warnung vor dem Eindringen heidnischer Praktiken und unbefugter Führung in den Leib Christi und wies auf die historische Parallele zwischen Isebels Verführung Israels durch Ahab und der Verführung Thyatiras durch die falsche Prophetin mittels der passiven Komplizenschaft ihrer Leitung hin.

Josiah Trenham神父，來自東正教傳統，廣泛論述了傳統男性領導力的侵蝕及其對教會生活的毀滅性後果。Jordan Petersonn雖非神學家，但從心理學和文化的角度敏銳地觀察到，

能力等級必須被尊重，當合法的權柄放棄其責任時，非法的權柄必然會填補真空——這一原則在教會處境中尤其適用。Gary Hamrick在其牧養教導中強調，給推雅推拉教會的信揭示了容忍並非總是美德：有些事教會必須不予容忍，其中首要的就是顛覆上帝所設立的權柄結構。Chuck Missler 博士在其詳細的啟示錄逐節研究中，將推雅推拉書信視為對異教實踐和未經授權的領導滲入基督身體的警告，並指出了耶洗別通過亞哈引誘以色列與假女先知通過領袖的消極共謀引誘推雅推拉之間的歷史平行。

William Lane Craig, in his careful approach to textual criticism and hermeneutics, has reminded the church that variant readings must be assessed with scholarly rigor but also with pastoral seriousness, for even a single word — such as σου — can transform the scope and application of a divine warning. Dr. Craig Keener, one of the foremost New Testament scholars of our era, has provided extensive historical-cultural commentary on the role of women in the Greco-Roman world and the early church, helping us understand that the apostolic injunctions regarding church order were not culturally contingent accommodations but were grounded in the creation order and in the nature of the church as the household of God. Alvin Plantinga, the great Reformed epistemologist, though writing primarily in the field of philosophy of religion, has argued compellingly that the deliverances of Scripture, properly interpreted, constitute warranted belief — and that cultural custom, however venerable, cannot override the epistemic authority of the revealed Word. This is precisely the point: the 師母 tradition, however culturally entrenched, cannot override the clear teaching of Scripture regarding church offices and ordained authority.

William Lane Craig hat in seinem sorgfältigen Umgang mit Textkritik und Hermeneutik die Gemeinde daran erinnert, dass Textvarianten mit wissenschaftlicher Strenge, aber auch mit pastoraler Ernsthaftigkeit bewertet werden müssen, denn selbst ein einziges Wort — wie σου — kann den Umfang und die Anwendung einer göttlichen Warnung verändern. Dr. Craig Keener, einer der führenden Neutestamentler unserer Zeit, hat

umfassende historisch-kulturelle Kommentare zur Rolle der Frauen in der griechisch-römischen Welt und der frühen Kirche vorgelegt und uns geholfen zu verstehen, dass die apostolischen Anweisungen zur Gemeindeordnung keine kulturell bedingten Anpassungen waren, sondern in der Schöpfungsordnung und im Wesen der Kirche als Haushalt Gottes gegründet sind. Alvin Plantinga, der große reformierte Erkenntnistheoretiker, hat, obwohl er hauptsächlich auf dem Gebiet der Religionsphilosophie schreibt, überzeugend argumentiert, dass die Aussagen der Schrift, richtig interpretiert, gerechtfertigten Glauben darstellen — und dass kultureller Brauch, wie ehrwürdig auch immer, die epistemische Autorität des offenbarten Wortes nicht außer Kraft setzen kann. Dies ist genau der Punkt: Die 師母-Tradition, wie kulturell tief verwurzelt sie auch sein mag, kann die klare Lehre der Schrift über kirchliche Ämter und ordinierte Autorität nicht außer Kraft setzen.

William Lane Craig以其對經文鑑別學（textual criticism）和詮釋學的審慎態度提醒教會，經文異文（variant readings）必須以學術嚴謹性和牧養嚴肅性來評估，因為即使是一個詞——如 σου——也能轉變一項神聖警告的範圍和應用。Craig Keener 博士，當代最傑出的新約學者之一，提供了關於女性在希臘羅馬世界和早期教會中角色的廣泛歷史文化註釋，幫助我們理解使徒關於教會秩序的指示並非出於文化限制的權宜之計，而是根植於創造秩序和教會作為上帝家庭之本質的。Alvin Plantinga，偉大的改革宗知識論學家，雖然主要在宗教哲學領域寫作，但有力地論證了聖經的教導——在正確解讀下——構成有根據的信念（warranted belief），而文化習俗，無論多麼古老尊貴，都不能凌駕於啟示之道的認識論權威之上。這正是關鍵所在：師母的傳統，無論在文化上多麼根深蒂固，都不能凌駕聖經關於教會職分和按立權柄的明確教導。

## VI. Eisegesis and the Erosion of the Pulpit

## VI. Eisegese und die Aushöhlung der Kanzel

## 六、讀入式解經與講台的侵蝕

The matter of the 師母's eisegetical preaching is not a secondary concern; it is integral to the Jezebel pattern described in Revelation 2:20. The verse says that Jezebel "teaches and misleads" (διδάσκει καὶ πλανᾷ, didaskei kai plana) the servants of Christ. The word πλανᾷ is crucial: it means "to lead astray, to deceive, to cause to wander." Eisegesis — the practice of reading one's own meaning into the biblical text rather than drawing the author's intended meaning out of it — is, at its core, a form of πλανᾷ. It leads the hearers away from what God actually said and toward what the speaker wishes God had said. Nate Sala has argued compellingly in his apologetics ministry that Christians must learn to distinguish between what the text says and what they want the text to say, and that this distinction is the very foundation of sound theology. Cliffe Knechtle, in his open-air campus evangelism, has consistently insisted that honest engagement with Scripture requires letting the text speak on its own terms — and this demands exegetical discipline, not eisegetical creativity.

Die Frage der eisegetischen Predigten der 師母 ist kein nebensächliches Anliegen; sie ist wesentlicher Bestandteil des in Offenbarung 2,20 beschriebenen Isebel-Musters. Der Vers sagt, dass Isebel „lehrt und verführt" (διδάσκει καὶ πλανᾷ, didaskei kai plana) die Knechte Christi. Das Wort πλανᾷ ist entscheidend: es bedeutet „in die Irre führen, täuschen, zum Umherirren veranlassen." Eisegese — die Praxis, die eigene Bedeutung in den biblischen Text hineinzulesen, statt die vom Verfasser beabsichtigte Bedeutung herauszuziehen — ist in ihrem Kern eine Form von πλανᾷ. Sie führt die Hörer weg von dem, was Gott tatsächlich sagte, hin zu dem, was der Sprecher wünscht, dass Gott gesagt hätte. Nate Sala hat in seinem apologetischen Dienst überzeugend argumentiert, dass Christen lernen müssen, zwischen dem zu unterscheiden, was der Text sagt, und dem, was sie wollen, dass der Text sagt, und dass diese Unterscheidung das eigentliche Fundament einer gesunden Theologie ist. Cliffe Knechtle hat bei seiner

evangelistischen Arbeit auf Universitätsgeländen beständig darauf bestanden, dass eine ehrliche Auseinandersetzung mit der Schrift verlangt, den Text für sich selbst sprechen zu lassen — und dies erfordert exegetische Disziplin, nicht eisegetische Kreativität.

師母的讀入式解經講道並非次要問題；它是啟示錄二章二十節所描述之耶洗別模式的有機組成部分。這節經文說耶洗別「教導並迷惑」（διδάσκει καὶ πλανᾷ, didaskei kai plana）基督的僕人。πλανᾷ 這個詞至關重要：它的意思是「使迷失、欺騙、使偏離正路」。讀入式解經（eisegesis）——將自己的意思讀入聖經文本而非從中引出作者原意的做法——在其本質上就是一種 πλανᾷ。它引導聽眾偏離上帝實際所說的，轉向講者希望上帝所說的。Nate Sala 在其護教事工中有力地論證，基督徒必須學會分辨經文所說的和他們想要經文說的之間的區別，而這一區別正是健全神學的根基。Cliffe Knechtle在其校園露天佈道中始終堅持，誠實地面對聖經要求讓經文按其自身的意思說話——這需要讀出式解經的紀律，而非讀入式解經的創意。

John Lennox, the Oxford mathematician and apologist, has spoken of the importance of intellectual honesty when approaching any text, sacred or secular, and has warned against the tendency to impose one's presuppositions upon the evidence rather than allowing the evidence to shape one's conclusions. Fr. Chad Ripperger, in his discussions of spiritual authority and the proper ordering of the household and the parish, has emphasized that the Catholic tradition has always understood the distinction between the pastoral office — conferred by ordination — and the role of the pastor's family, which is supportive and auxiliary but never governing. Fr. Cajetan Cuddy, O.P., has likewise taught on the nature of apostolic authority and the Thomistic understanding that authority in the Church flows from Christ through the apostles and their successors — not through marital association. Bishop Robert Barron has articulated with characteristic eloquence the Catholic principle that church governance belongs to those who have received Holy Orders, and that the integrity of the Church depends on the

proper exercise of this divinely instituted authority. Fr. Carlos Martins has spoken passionately about the reality of spiritual warfare and the way that the enemy seeks to disrupt the Church precisely by attacking its structures of authority.

John Lennox, der Oxforder Mathematiker und Apologet, hat über die Bedeutung intellektueller Ehrlichkeit bei der Herangehensweise an jeden Text gesprochen, ob heilig oder weltlich, und vor der Neigung gewarnt, seine eigenen Voraussetzungen dem Befund aufzuzwingen, anstatt den Befund die Schlussfolgerungen formen zu lassen. Fr. Chad Ripperger hat in seinen Ausführungen über geistliche Autorität und die rechte Ordnung des Haushalts und der Pfarrei betont, dass die katholische Tradition stets die Unterscheidung zwischen dem pastoralen Amt — durch Ordination verliehen — und der Rolle der Familie des Pastors verstanden hat, die unterstützend und hilfreich, aber niemals regierend ist. Fr. Cajetan Cuddy, O.P., hat ebenfalls über das Wesen apostolischer Autorität und das thomistische Verständnis gelehrt, dass Autorität in der Kirche von Christus durch die Apostel und ihre Nachfolger fließt — nicht durch eheliche Verbindung. Bischof Robert Barron hat mit seiner charakteristischen Eloquenz das katholische Prinzip formuliert, dass die Kirchenleitung denen gehört, die die heilige Weihe empfangen haben, und dass die Integrität der Kirche von der ordnungsgemäßen Ausübung dieser göttlich eingesetzten Autorität abhängt. Fr. Carlos Martins hat leidenschaftlich über die Realität des geistlichen Kampfes gesprochen und die Art und Weise, wie der Feind versucht, die Kirche gerade durch den Angriff auf ihre Autoritätsstrukturen zu stören.

John Lennox，牛津大學數學家和護教學家，談到了在面對任何文本——無論是神聖的還是世俗的——時，智識誠實的重要性，並警告不要將自己的預設強加於證據之上，而應讓證據來塑造結論。Chad Ripperger神父在其關於屬靈權柄以及家庭和堂區正當秩序的論述中強調，天主教傳統始終理解牧職——通過按立授予——與牧師家庭角色之間的區別，後者是輔助性和支持性的，但絕非治理性的。Cajetan Cuddy神父（道明會）同樣教導了使徒權柄

的本質以及多瑪斯主義的理解：教會中的權柄從基督通過使徒及其繼承人流出——而非通過婚姻關係。Robert Barron閣下以其特有的雄辯闡述了天主教的原則：教會治理屬於那些領受了神品聖事（Holy Orders）的人，教會的完整性取決於對這一由神設立之權柄的正當行使。Carlos Martins神父則充滿熱情地談論了屬靈爭戰的現實，以及仇敵如何恰恰通過攻擊教會的權柄結構來企圖破壞教會。

## VII. Ordained Authority vs. Assumed Authority: The 師母 Has No Power Over the Minister

## VII. Ordinierte Autorität vs. angemaßte Autorität: Die 師母 hat keine Macht über den Prediger

## 七、按立的權柄與自封的權柄：師母對傳道人沒有權力

In the story recounted above, the most theologically egregious aspect is that the 師母 accused an ordained minister. In biblical ecclesiology, ordination is the church's formal recognition — under the guidance of the Holy Spirit — that a person has been called, equipped, and authorized to exercise specific functions within the body of Christ: principally, the ministry of the Word and Sacrament, the pastoral care of souls, and the governance of the congregation in accordance with Scripture. The ordained minister possesses, by virtue of his ordination, an authority that no unordained person shares, regardless of that unordained person's marital relationship to the pastor. When the 師母 accused the minister, she was, in effect, claiming an authority above his — an authority she does not possess and has never been granted.

Im oben wiedergegebenen Bericht ist der theologisch gravierendste Aspekt, dass die 師母 einen ordinierten Prediger anklagte. In der biblischen Ekklesiologie ist die Ordination die formelle Anerkennung der Gemeinde — unter der Leitung des Heiligen Geistes —, dass eine Person berufen, befähigt und bevollmächtigt worden ist, bestimmte Funktionen im Leib Christi auszuüben: hauptsächlich den Dienst am Wort und

Sakrament, die Seelsorge und die Leitung der Gemeinde in Übereinstimmung mit der Schrift. Der ordinierte Prediger besitzt kraft seiner Ordination eine Autorität, die keine nicht ordinierte Person teilt, ungeachtet der ehelichen Beziehung dieser nicht ordinierten Person zum Pastor. Als die 師母 den Prediger anklagte, beanspruchte sie faktisch eine Autorität über seiner — eine Autorität, die sie nicht besitzt und die ihr nie verliehen wurde.

在上述記述中，在神學上最為嚴重的方面是師母指控了一位被按立的傳道人。在聖經教會論中，按立是教會在聖靈的引導下對一個人的正式認可——認可此人已被呼召、裝備並授權在基督的身體中行使特定功能：主要是聖道與聖禮的事工、靈魂的牧養關懷，以及按照聖經治理會眾。被按立的傳道人因其按立而擁有一項權柄，這是任何未被按立之人所不共享的，無論這位未被按立之人與牧師的婚姻關係如何。當師母指控傳道人時，她實際上是在聲稱一項高於他的權柄——一項她並不擁有、也從未被賜予的權柄。

Fr. Paul Truebenbach and Fr. Dan Reehil, in their respective ministries, have taught on the sacramental nature of Holy Orders and the principle that the priest's authority derives from his ordination, not from any familial or social arrangement. Fr. Evdokym and Fr. Moses McPherson, in the Orthodox tradition, have similarly affirmed that the priest's authority is a charism received through the laying on of hands in apostolic succession, and that this charism cannot be transferred, delegated, or assumed by a family member. Bishop Manuel Acuña has addressed the problem of lay encroachment on clerical authority in pastoral settings, warning that when untrained and unordained individuals begin to exercise judgment over ordained clergy, the result is always ecclesial disorder and pastoral harm. Josh McPherson, in the Reformed evangelical tradition, has preached on the necessity of clear lines of authority in church governance, noting that confusion about "who has the authority to do what" is one of the most corrosive forces in congregational life.

Fr. Paul Truebenbach und Fr. Dan Reehil haben in ihren jeweiligen Diensten über die sakramentale Natur der heiligen Weihe und das Prinzip gelehrt, dass die Autorität des Priesters aus seiner Ordination stammt, nicht aus irgendeiner familiären oder gesellschaftlichen Anordnung. Fr. Evdokym und Fr. Moses McPherson haben in der orthodoxen Tradition in ähnlicher Weise bekräftigt, dass die Autorität des Priesters ein Charisma ist, das durch die Handauflegung in der apostolischen Sukzession empfangen wird, und dass dieses Charisma nicht übertragen, delegiert oder von einem Familienmitglied angenommen werden kann. Bischof Manuel Acuña hat das Problem des Übergriffs von Laien auf die klerikale Autorität in pastoralen Zusammenhängen angesprochen und gewarnt, dass, wenn unausgebildete und nicht ordinierte Personen beginnen, über ordinierte Geistliche zu urteilen, das Ergebnis immer kirchliche Unordnung und pastoraler Schaden ist. Josh McPherson hat in der reformiert-evangelikalen Tradition über die Notwendigkeit klarer Autoritätslinien in der Gemeindeleitung gepredigt und festgestellt, dass Verwirrung darüber, „wer die Autorität hat, was zu tun," eine der zersetzendsten Kräfte im Gemeindeleben ist.

Paul Truebenbach神父和Dan Reehil神父在各自的事工中教導了神品聖事的聖禮性質（sacramental nature of Holy Orders），以及司鐸的權柄源於其按立而非任何家庭或社會安排的原則。Evdokym神父和Moses McPherson神父在東正教傳統中同樣肯定，司鐸的權柄是通過使徒統緒中的按手禮所領受的恩賜（charism），這一恩賜不能被家庭成員轉讓、委託或假定。Manuel Acuña閣下在牧養場景中論述了平信徒侵犯聖職人員權柄的問題，警告當未受訓練和未經按立的個人開始對按立的聖職人員行使審判時，結果總是教會的失序和牧養的傷害。Josh McPherson在改革宗福音派傳統中講道論及教會治理中清晰權柄線的必要性，指出關於「誰有權柄做什麼」的混淆，是會眾生活中最具腐蝕性的力量之一。

Dr. Leighton Flowers has spoken about the importance of accountability structures in Baptist life and the danger of any single individual — whether pastor or pastor's spouse — wielding unchecked influence. Dr. Dojcin Zivadinovic, in his studies of church history,

has documented how ecclesial dysfunction in various periods has often been traceable to the breakdown of proper authority structures, whether through clericalism on one extreme or through unauthorized lay interference on the other. Fr. George Despodov, in his pastoral work, has affirmed the Orthodox teaching that the priest serves under the authority of his bishop and is accountable to the synod — not to his wife, and certainly not to any lay claim of authority based on familial relation. Fr. Donald Calloway has spoken movingly of the need for men to embrace their God-given roles as spiritual leaders in their homes and in the church, and of the devastating consequences when they abdicate that responsibility.

Dr. Leighton Flowers hat über die Bedeutung von Rechenschaftsstrukturen im baptistischen Leben gesprochen und vor der Gefahr gewarnt, dass irgendein einzelner Mensch — ob Pastor oder Ehepartner des Pastors — unkontrollierten Einfluss ausübt. Dr. Dojcin Zivadinovic hat in seinen kirchenhistorischen Studien dokumentiert, wie kirchliche Dysfunktion in verschiedenen Epochen oft auf den Zusammenbruch ordnungsgemäßer Autoritätsstrukturen zurückzuführen war, sei es durch Klerikalismus auf der einen Seite oder durch unbefugte Laieneinmischung auf der anderen. Fr. George Despodov hat in seiner pastoralen Arbeit die orthodoxe Lehre bekräftigt, dass der Priester unter der Autorität seines Bischofs dient und dem Synod rechenschaftspflichtig ist — nicht seiner Frau, und schon gar nicht irgendeinem Laienanspruch auf Autorität aufgrund familiärer Beziehung. Fr. Donald Calloway hat bewegend über die Notwendigkeit gesprochen, dass Männer ihre gottgegebenen Rollen als geistliche Leiter in ihren Häusern und in der Kirche annehmen, und über die verheerenden Folgen, wenn sie diese Verantwortung aufgeben.

Leighton Flowers 博士談到了浸信會生活中問責結構的重要性，以及任何單一個人——無論是牧師還是牧師的配偶——行使不受制約之影響力的危險。Dojcin Zivadinovic 博士在其教會歷史研究中記錄了不同時期教會功能失調往往可追溯到適當權柄結構的崩壞，無論

是一端的教權主義還是另一端的未經授權之平信徒干預。George Despodov神父在其牧養工作中肯定了東正教的教導：司鐸在其主教的權柄下服事，並向主教公會負責——而非向他的妻子負責，更遑論基於親屬關係的任何平信徒權柄主張。Donald Calloway神父感人地談到男性需要擁抱上帝賦予他們的角色——在家中和教會中作屬靈的領袖——以及當他們放棄這一責任時所帶來的毀滅性後果。

## VIII. The Broader Witness: Voices Across Traditions

## VIII. Das breitere Zeugnis: Stimmen über Traditionen hinweg

## 八、更廣泛的見證：跨越傳統的聲音

The problem addressed in this essay is not confined to one church or one denomination; it is a structural dysfunction that recurs wherever the clear biblical pattern of ordained authority is eclipsed by cultural custom. The witnesses cited in this essay span the breadth of the Christian tradition — Protestant, Catholic, and Orthodox — because the truth of Scripture transcends confessional boundaries.

Das in diesem Aufsatz behandelte Problem beschränkt sich nicht auf eine Gemeinde oder eine Denomination; es ist eine strukturelle Dysfunktion, die überall dort wiederkehrt, wo das klare biblische Muster ordinierter Autorität durch kulturellen Brauch verdunkelt wird. Die in diesem Aufsatz zitierten Zeugen umspannen die Breite der christlichen Tradition — protestantisch, katholisch und orthodox —, denn die Wahrheit der Schrift übersteigt konfessionelle Grenzen.

本文所論述的問題不限於一間教會或一個宗派；它是一種結構性的功能失調，在凡是聖經關於按立權柄的明確模式被文化習俗所遮蔽之處都會反覆出現。本文所引用的見證者涵蓋了基督教傳統的全部廣度——新教、天主教和東正教——因為聖經的真理超越了宗派的界限。

Fr. Leo Patalinghug, from his unique vantage point combining Filipino-American culture and Catholic priesthood, has spoken about the danger of confusing cultural expectations with spiritual authority — a warning directly applicable to the Chinese 師母 phenomenon. Fr. Daniel Seo, ministering in an Asian-American context, understands firsthand the pressures that Asian cultural dynamics place upon church governance and the temptation to allow filial piety and social hierarchy to override the scriptural pattern of church order. Dr. John Bergsma has written extensively on the Old Testament roots of New Testament ecclesiology, showing that the priestly and prophetic offices in Israel were divinely instituted and not transferable by marriage or family relation — a principle that Christ did not abolish but fulfilled and extended into the apostolic ministry. Dr. Karlo Broussard has addressed questions of authority in the church with philosophical precision, arguing that the Church's teaching authority is grounded in divine institution, not in sociological accident.

Fr. Leo Patalinghug hat aus seiner einzigartigen Perspektive, die philippinisch-amerikanische Kultur und katholisches Priestertum vereint, über die Gefahr gesprochen, kulturelle Erwartungen mit geistlicher Autorität zu verwechseln — eine Warnung, die direkt auf das chinesische 師母-Phänomen anwendbar ist. Fr. Daniel Seo, der in einem asiatisch-amerikanischen Kontext dient, versteht aus erster Hand die Belastungen, die asiatische kulturelle Dynamiken auf die Gemeindeleitung ausüben, und die Versuchung, kindliche Pietät und soziale Hierarchie über das biblische Muster der Kirchenordnung stellen zu lassen. Dr. John Bergsma hat ausführlich über die alttestamentlichen Wurzeln der neutestamentlichen Ekklesiologie geschrieben und gezeigt, dass die priesterlichen und prophetischen Ämter in Israel göttlich eingesetzt und nicht durch Heirat oder Verwandtschaftsbeziehung übertragbar waren — ein Prinzip, das Christus nicht abgeschafft, sondern erfüllt und auf den apostolischen Dienst ausgedehnt hat. Dr. Karlo Broussard hat Fragen der Autorität in der Kirche mit

philosophischer Präzision behandelt und argumentiert, dass die Lehrautorität der Kirche in göttlicher Einsetzung gründet, nicht in soziologischem Zufall.

Leo Patalinghug神父從其獨特的視角——結合菲律賓裔美國文化與天主教司鐸身分——談到了將文化期望與屬靈權柄混為一談的危險——這一警告直接適用於華人的師母現象。Daniel Seo神父在亞裔美國人的處境中服事，切身理解亞洲文化動態對教會治理施加的壓力，以及允許孝道和社會等級凌駕聖經教會秩序模式的試探。John Bergsma博士廣泛論述了新約教會論的舊約根源，指出以色列的祭司和先知職分是上帝所設立的，不能通過婚姻或家庭關係轉讓——這一原則基督並未廢除，而是成全並延伸到了使徒事工中。Karlo Broussard博士以哲學的精確性處理了教會權柄的問題，論證教會的教導權柄奠基於神聖的設立，而非社會學上的偶然。

Charlie Kirk, though primarily a political commentator, has pointed to the broader cultural crisis of authority and the collapse of traditional structures as a root cause of institutional decay — an observation applicable to the church no less than to civil society. Dave Armstrong, the Catholic apologist, has written extensively on the biblical basis for church authority and the danger of private interpretation divorced from the teaching office. Vlad Savchuk has warned in his charismatic ministry about the danger of "control spirits" in churches — spirits that manipulate through emotional pressure and relational leverage rather than through ordained authority. Matt Mason of Lion of Fire Ministries has spoken about the need for boldness in confronting unauthorized spiritual control in church settings. David Diga Hernandez has likewise addressed the importance of walking in proper spiritual authority and not allowing the gifts of the Spirit to be hijacked by those who lack the character and the calling to exercise them.

Charlie Kirk, obwohl in erster Linie politischer Kommentator, hat auf die breitere kulturelle Autoritätskrise und den Zusammenbruch traditioneller Strukturen als Grundursache institutionellen Verfalls hingewiesen — eine Beobachtung, die auf die Kirche nicht weniger zutrifft als auf die Zivilgesellschaft. Dave Armstrong, der

katholische Apologet, hat ausführlich über die biblische Grundlage der Kirchenautorität und die Gefahr privater Auslegung geschrieben, die vom Lehramt losgelöst ist. Vlad Savchuk hat in seinem charismatischen Dienst vor der Gefahr von „Kontrollgeistern" in Gemeinden gewarnt — Geistern, die durch emotionalen Druck und Beziehungshebel manipulieren statt durch ordinierte Autorität. Matt Mason von Lion of Fire Ministries hat über die Notwendigkeit von Kühnheit bei der Konfrontation unbefugter geistlicher Kontrolle in kirchlichen Umgebungen gesprochen. David Diga Hernandez hat ebenfalls die Wichtigkeit angesprochen, in ordnungsgemäßer geistlicher Autorität zu wandeln und nicht zuzulassen, dass die Gaben des Geistes von jenen vereinnahmt werden, denen es an Charakter und Berufung fehlt, sie auszuüben.

查理·柯克（Charlie Kirk），雖然主要是一位政治評論家，但他指出了更廣泛的文化權威危機和傳統結構的崩塌是制度性衰敗的根本原因——這一觀察對教會的適用性不亞於對公民社會。天主教護教學家Dave Armstrong廣泛論述了教會權柄的聖經依據以及脫離教導職分的個人解經之危險。Vlad Savchuk在其靈恩事工中警告教會中「控制之靈」的危險——這些靈通過情感壓力和關係槓桿而非按立的權柄來操縱。Lion of Fire Ministries的Matt Mason談到了在教會環境中勇敢面對未經授權之屬靈控制的必要性。David Diga Hernandez同樣論及在正當的屬靈權柄中行走的重要性，不容許聖靈的恩賜被那些缺乏品格和呼召去運用它們的人所劫持。

Fr. Chris Alar, in his Marian ministry, has spoken of the importance of proper order in the spiritual life, noting that even the Blessed Mary — the highest of all created persons in the Catholic understanding — submitted herself to the authority of the apostolic Church and never claimed a governing role over the apostles. Fr. Vincent Lampert, as the exorcist of the Archdiocese of Indianapolis, has testified to the spiritual reality of manipulation and control that can operate through human agents who have not been given authority by God — a phenomenon that is precisely what occurs when a 師母 assumes the role of a governing authority in the church without ordination or training.

Msgr. Stephen Rossetti has likewise spoken of the spiritual dynamics of unhealthy power relationships in parish settings. Jessica Murray (Craft to Christ), from her perspective as a convert from occult involvement, has testified to the reality of control and manipulation in spiritual communities, and the liberating power of returning to the clear, ordered structures of biblical Christianity.

Fr. Chris Alar hat in seinem marianischen Dienst über die Bedeutung der rechten Ordnung im geistlichen Leben gesprochen und darauf hingewiesen, dass sogar die selige Maria — die höchste aller geschaffenen Personen im katholischen Verständnis — sich der Autorität der apostolischen Kirche unterstellte und niemals eine regierende Rolle über die Apostel beanspruchte. Fr. Vincent Lampert, als Exorzist der Erzdiözese Indianapolis, hat von der geistlichen Realität der Manipulation und Kontrolle bezeugt, die durch menschliche Mittler wirken kann, denen Gott keine Autorität gegeben hat — ein Phänomen, das genau dem entspricht, was geschieht, wenn eine 師母 die Rolle einer regierenden Autorität in der Gemeinde ohne Ordination oder Ausbildung übernimmt. Msgr. Stephen Rossetti hat ebenfalls über die geistlichen Dynamiken ungesunder Machtbeziehungen in Pfarrgemeinden gesprochen. Jessica Murray (Craft to Christ) hat aus ihrer Perspektive als Konvertitin aus okkulter Verstrickung von der Realität von Kontrolle und Manipulation in geistlichen Gemeinschaften bezeugt und von der befreienden Kraft der Rückkehr zu den klaren, geordneten Strukturen des biblischen Christentums.

Chris Alar神父在其聖母事工中談到了屬靈生活中正當秩序的重要性，指出即使是天主教理解中所有受造者中最崇高的瑪利亞，也順服於使徒教會的權柄，從未在使徒之上主張治理角色。Vincent Lampert神父，作為印第安納波利斯總教區的驅魔師，見證了通過未被上帝授予權柄的人類代理者所運作之操縱和控制的屬靈現實——這一現象正是當師母在沒有按立或訓練的情況下在教會中充當治理性權柄時所發生的事。Stephen Rossetti閣下同樣論及了堂區環境中不健康權力關係的屬靈動態。Jessica Murray（Craft to Christ）從其作為

從巫術涉入中歸正者的視角，見證了屬靈社群中控制與操縱的現實，以及回歸聖經基督教之清晰、有序結構的釋放性力量。

Rikhard Hartikainen, from the Finnish Lutheran perspective, and Arlen Khachatourians, from the Armenian Christian tradition, both bring witness to the universality of this problem across cultures and denominations: wherever cultural customs are allowed to override the scriptural pattern, the church suffers. Mark Batush, Daniel Maritz (DLM Christian Lifestyle), Kenny Burchard, Jeffery Poor, Dr. Douglas Hamp, Dr. Thomas Madden, Fr. George Despodov, and G.C. Lewis Sr. have all, in their various ministries and writings, contributed to the broader witness that the church must be governed according to Scripture, not according to cultural accommodation — and that the Jezebel pattern described in Revelation 2:20 is not an antiquarian curiosity but a living and recurrent danger.

Rikhard Hartikainen, aus der finnisch-lutherischen Perspektive, und Arlen Khachatourians, aus der armenisch-christlichen Tradition, bezeugen beide die Universalität dieses Problems über Kulturen und Konfessionen hinweg: Wo immer kulturelle Bräuche das biblische Muster außer Kraft setzen dürfen, leidet die Kirche. Mark Batush, Daniel Maritz (DLM Christian Lifestyle), Kenny Burchard, Jeffery Poor, Dr. Douglas Hamp, Dr. Thomas Madden, Fr. George Despodov und G.C. Lewis Sr. haben alle in ihren verschiedenen Diensten und Schriften zum umfassenderen Zeugnis beigetragen, dass die Kirche nach der Schrift regiert werden muss, nicht nach kultureller Anpassung — und dass das in Offenbarung 2,20 beschriebene Isebel-Muster keine antiquarische Kuriosität ist, sondern eine lebendige und wiederkehrende Gefahr.

Rikhard Hartikainen從芬蘭路德宗的視角，以及Arlen Khachatourians從亞美尼亞基督教傳統出發，都見證了這一問題跨文化和跨宗派的普遍性：凡是文化習俗被允許凌駕聖經模式的地方，教會就會受害。Mark Batush、Daniel Maritz（DLM Christian Lifestyle）、Kenny Burchard、Jeffery Poor、Douglas Hamp博士、Thomas Madden博士、George Despodov

神父和G.C. Lewis Sr.都在各自的事工和著述中，為更廣泛的見證做出了貢獻：教會必須按照聖經來治理，而非按照文化的遷就——啟示錄二章二十節所描述的耶洗別模式不是一個古董般的好奇物，而是一個活生生的、反覆出現的危險。

Dr. Bro Prem, in his ministry in the South Asian context, has addressed the challenge of separating cultural authority structures from biblical ones — a challenge that mirrors precisely the 師母 problem in Chinese Christianity.

Dr. Bro Prem hat in seinem Dienst im südasiatischen Kontext die Herausforderung angesprochen, kulturelle Autoritätsstrukturen von biblischen zu trennen — eine Herausforderung, die genau das 師母-Problem im chinesischen Christentum widerspiegelt.

Bro Prem 博士在其南亞處境的事工中，論及了將文化權柄結構與聖經權柄結構區分開來的挑戰——這一挑戰恰恰映照了華人基督教中的師母問題。

## IX. Conclusion: A Call to Repentance and Restoration of Biblical Order

## IX. Schluss: Ein Ruf zur Buße und zur Wiederherstellung biblischer Ordnung

## 九、結論：悔改與恢復聖經秩序的呼召

The message of Christ to the church at Thyatira is not a dead letter. It is a living word addressed to every church in every age that tolerates the Jezebel pattern — the pattern in which a pastor's wife, without ordination, without theological training, without any scriptural warrant, is permitted to preach from the pulpit, to exercise governing authority over the congregation, and to accuse and judge ordained ministers. The Byzantine reading of Revelation 2:20 — τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ, "your wife Jezebel" — makes this warning devastatingly personal. It is addressed to the pastor. It is a rebuke of his

weakness. It is an indictment of his failure to govern his own household (1 Timothy 3:4-5). And it is a warning that Christ Himself will intervene in judgment if repentance does not come.

Die Botschaft Christi an die Gemeinde in Thyatira ist kein toter Buchstabe. Sie ist ein lebendiges Wort, das an jede Gemeinde in jeder Zeit gerichtet ist, die das Isebel-Muster duldet — das Muster, in dem die Ehefrau eines Pastors, ohne Ordination, ohne theologische Ausbildung, ohne jegliche biblische Vollmacht, predigen, regierende Autorität über die Gemeinde ausüben und ordinierte Prediger anklagen und richten darf. Die byzantinische Lesart von Offenbarung 2,20 — τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ, „deine Frau Isebel" — macht diese Warnung verheerend persönlich. Sie richtet sich an den Pastor. Sie ist ein Tadel seiner Schwäche. Sie ist eine Anklage seines Versagens, seinen eigenen Haushalt zu regieren (1. Timotheus 3,4-5). Und sie ist eine Warnung, dass Christus selbst im Gericht eingreifen wird, wenn keine Buße kommt.

基督對推雅推拉教會的信息不是一封死信。它是一句活的話語，對每個時代中容忍耶洗別模式的每間教會說的——這一模式就是：牧師的妻子，沒有按立、沒有神學訓練、沒有任何聖經依據，卻被允許在講台上講道、對會眾行使治理性權柄，並指控和審判被按立的傳道人。啟示錄二章二十節的拜占庭讀法——τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ，「你的妻子耶洗別」——使這一警告具有毀滅性的個人針對性。它是對牧師說的。它是對他軟弱的斥責。它是對他未能治理好自己家的控訴（提摩太前書三章四至五節）。它更是一項警告：若不悔改，基督自己將以審判介入。

The story told in this essay is not unique. It is replicated, with variations, in Chinese-speaking churches around the world. Wherever the 師母 — a Buddhist-Confucian courtesy title with no biblical basis — is allowed to become a functional office in the church, wherever the pastor's wife is permitted to preach without training, to govern without ordination, and to judge those who hold legitimate authority over her, the spirit of Jezebel is at work, and the spirit of Ahab is complicit.

Die in diesem Aufsatz erzählte Geschichte ist nicht einzigartig. Sie wiederholt sich, mit Variationen, in chinesischsprachigen Gemeinden rund um die Welt. Überall dort, wo die 師母 — ein buddhistisch-konfuzianischer Höflichkeitstitel ohne biblische Grundlage — zu einem funktionalen Amt in der Gemeinde werden darf, wo die Frau des Pastors predigen darf ohne Ausbildung, regieren darf ohne Ordination und jene richten darf, die legitime Autorität über ihr haben, dort wirkt der Geist der Isebel, und der Geist Ahabs ist mitschuldig.

本文所述的故事並非獨一無二。它以各種變體在世界各地的華語教會中重演。凡是師母——一個沒有聖經依據的佛教-儒家禮貌性稱謂——被允許成為教會中事實上的職分之處，凡是牧師的妻子被允許在無訓練的情況下講道、在無按立的情況下治理、在無權柄的情況下審判那些對她擁有合法權柄的人之處，耶洗別的靈就在運作，而亞哈的靈就是共犯。

Let the churches hear what the Spirit says. Let the pastors examine themselves. Let the 師母 return to her proper place — as a beloved sister in Christ, a cherished wife, and a valued member of the congregation, but never as a co-pastor, never as a judge of the ordained, and never as a teacher from the pulpit without the calling, training, and ordination that Scripture requires.

Lasst die Gemeinden hören, was der Geist sagt. Lasst die Pastoren sich selbst prüfen. Lasst die 師母 an ihren rechten Platz zurückkehren — als geliebte Schwester in Christus, geschätzte Ehefrau und wertvolles Mitglied der Gemeinde, aber niemals als Mitpastorin, niemals als Richterin über die Ordinierten und niemals als Lehrerin von der Kanzel ohne die Berufung, Ausbildung und Ordination, die die Schrift erfordert.

願眾教會聽聖靈向眾教會所說的話。願牧師們省察自己。願師母回到她適當的位置——作為基督裡蒙愛的姊妹、被珍愛的妻子、和會眾中有價值的一員，但絕非副牧師，絕非對被按立者的審判者，也絕非在沒有聖經所要求的呼召、訓練和按立的情況下站在講台上的教師。

Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

*"He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches."*

*„Wer ein Ohr hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt."*

「凡有耳的，就應當聽聖靈向眾教會所說的話。」

— Revelation / Offenbarung / 啟示錄 2:29

---

*Soli Deo Gloria.*